

Lesson (11)

1) 次の不定句を指示された主語と時称の文に書き換えなさい。

den Herr nach dem Weg zur Uni fragen [er, 現在]

→ Er fragt den Herrn nach dem Weg zur Uni.

(彼はその男の人に大学への道を尋ねる)

seiner Mutter bei der Hausarbeit helfen [der Junge, 過去]

→ Der Junge half seiner Mutter bei der Hausarbeit.

(その少年は母の家事を手伝った)

am Sonntag einen Ausflug machen [die Kinder, 現在完了]

→ Die Kinder haben am Sonntag einen Ausflug gemacht.

(子供たちは日曜日に遠足に行った)

sich beeilen, um den Kranken zu retten [der Arzt, 現在完了]

→ Der Arzt hat sich beeilt, um den Kranken zu retten.

(医者はその患者を助けるために急いだ)

unter schweren Schmerzen leiden, ohne darüber zu klagen [mein Grosvater, 過去]

→ Mein Großvater litt unter schweren Schmerzen, ohne darüber zu klagen.

(私の祖父はそれについて嘆くことなく、ひどい痛みを苦しんだ)

2) 独文和訳

Es fällt gar nicht immer leicht, tolerant zu sein.

寛大であるということは必ずしもいつもまったく容易とは限らない。

Niemand hat das Recht, auf Kosten eines anderen zu leben.

誰も、他人を犠牲にして生活するという権利を持ってはいない。

Wie ist es nur dazu gekommen, das er kaum noch Freunde hat?

どうして、彼に友人がほとんどいなくなったのですか？

*es kommt zu etw は、「～という事態になる」という意味の非人称的表現

Freitags gibt es in der Mensa oft Fisch.

金曜日には学生食堂でよく魚料理が出る。

Zusammen lachen können ist ein erster Schritt für wahre Freundschaft.

(Konrad Lorenz)

いっしょに笑い合えるというのが、真の友情の第一歩である。

Die Werbung versucht immer neue Bedürfnisse zu wecken.

広告というものはいつも新しい欲求を引き起こそうとするものである。

Du bist viel zu jung, um alles zu verstehen.

お前はすべてを理解するにはあまりにも若すぎる。

Erinnerst du dich daran, das Mädchen irgendwo getroffen zu haben?

その女の子とどこで会ったか覚えているかい？

3) 和文独訳

今日は雨が激しく (stark) 降っています。 Heute regnet es stark.

君たちは試験 (Prüfung) を怖がる必要はない。(vor etw Angst haben)

Ihr braucht vor der Prüfung kein Angst zu haben.

彼女は音楽 (Musik) をその地で (dort) 学ぶためにドイツへ行った。[現在完了形で]

Sie ist nach Deutschland gegangen, um dort Musik zu lernen.

Lesson (12)

1) 能動文を受動文に、受動文を能動文に書き換えなさい。

Das Mädchen liebt den Jungen. → Der Junge wird von dem Mädchen geliebt.
(その青年は、その少女に愛されている)

Sie hat ihrem Freund einen selbstgestrickten Pullover geschenkt.

→ Ein selbstgestrickter Pullover ist von ihr ihrem Freund geschenkt worden.
(手編みのセーターが彼女から彼女の友人に贈られた)

Man tanzt heute abend bei uns. → Heute abend wird bei uns getanzt.

(今晚私たちのところでダンスパーティーが催される)

Der Schüler wurde von dem Lehrer gelobt. → Der Lehrer lobte den Schüler.

(その教師はその生徒を誉めた)

Die Tür ist von einem heftigen Wind aufgerissen worden.

→ Ein heftiger Wind hat die Tür aufgerissen. (激しい風が戸をこじ開けた)

2) 独文和訳

Der zunehmende Verkehr ist ein wachsendes Problem.

交通量の増加が問題化しつつある。

Mit Geld allein ist kein Wohlwollen zu kaufen.

お金だけでは好意は買えない。

Widerrechtlich parkende Fahrzeuge werden kostenpflichtig abgeschleppt.

違法駐車の際は、車の所有者の負担で牽引される。

Der Puls des Erwachsenen schlägt normalerweise 60 bis 90mal je Minute.

成人の脈拍は普通一分間に 60 から 90 回打つ。

Das ist ein schwer zu lösendes Problem.

それは解決するのが難しい問題である。

Ist Herr Klinger zu sprechen? Leider ist er soeben ausgegangen.

クリンガー氏とお話できますか？ 残念ながら、たった今外出しました。

Es ist nicht immer angenehm, geliebt zu werden.

愛されることはいつも気持ちのよいものとは限らない。

Die Heiterkeit und der Lebensmut unserer Jugend beruht zum Teil darauf, dass wir, bergauf gehend, den Tod nicht sehen; weil er am Fuss der anderen Seite des Berges liegt. (A. Schopenhauer)

若者の快活さと生きる気力は、ある部分、我々が上り坂にいる時に死が見えない、ということから来る。何故なら、死は山のもう一方のふもとにあるからである。

3) 和文独訳

スイスでは 4 か国語、すなわちドイツ語、フランス語、イタリア語およびレト・ロマン語 (Rätoromanisch) が話される。

In der Schweiz werden vier Sprachen, nämlich Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch gesprochen.

彼の婚約者 (verlobt の名詞化) はとても魅力的だ。Seine Verlobte ist sehr reizend. この図書館 (Bibliothek f.) は日曜日にも (auch sonntags) 開いています。

Diese Bibliothek ist auch sonntags geöffnet.

Lesson (13)

1) ()内の語を適切な形に改めなさい。

Er ist zu dem Arzt gegangen, (der?) du ihm empfohlen hattest.

→ den (彼は、君が彼に薦めてくれた医者に行った)

Die Fahrkarten, (die?) man nicht benutzt hat, sind nach zwei Tagen ungültig.

→ die (使わなかった切符は二日後に無効になる)

Die Wohnung, in (die?) ich wohnte, war klein.

→ der (私が住んでいた部屋は小さかった)

Er glaubt nur das, (was?) er sieht.

→ was (彼は目に見えるものしか信じない)

Jedermanns Freund ist (niemand?) Freund.

→ niemandes (誰の友人でもある人は誰の友人でもない)

2) 独文和訳

Aristoteles, ein Schüler Platons, führte dessen Gedanken weiter.

アリストテレスは、プラトンの一弟子であったが、その思想を更に進展させた。

Das ist alles, was ich weiss. これが私の知っていることの全てです。

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen? (Goethe)

君知るや、檸檬の花咲く国を？

Wer verstanden werden will, muss verständlich sprechen.

人から理解されたいと思うものは、理解できるように話さなければならない。

Das ist es, worauf Sie achten müssen.

これはあなたが気を付けなければならないことです。

Er lernt sehr fleißig, was seinen Eltern große Freude macht.

彼はとても勤勉に学ぶ。このことが彼の親を非常に喜ばせる。

Wen man liebt, den möchte man nicht gern verlieren.

人は愛する人を失いたくはない。

Die Welt, wie sie im Märchen aufgerichtet ist, ist nicht die Welt der Wunder und der Zauberer, sondern die der großen und letzten Gerechtigkeit, von der die Kinder und Völker aller Zeiten geträumt haben. (E. Wiechert)

メルヘンの中で築かれ手いるような世界は、不思議と魔術師の世界ではなく、あらゆる時代の子供や民衆によって夢見られてきた、偉大な、究極の正当性を持つ世界である。

3) 和文独訳

彼女が道を教え(jm den Weg zeigen)た男の人は、ドイツ人でした。

Der Mann, dem sie den Weg zeigte, war Deutscher.

彼女が住んでいる家は大きい。 Das Haus, in dem sie wohnt, ist groß.

父親が貯え(ersparen)たものを、息子が浪費する(vertun)。

Was der Vater erspartet hat, vertut der Sohn.